

Seznam možných obtíží u pacienta podle lékařské odbornosti

O listă a posibilelor probleme cu pacientul în specialitățile medicale

ČESKY	RUMUNSKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Vnitřní lékařství	Medicina internă	<i>Medyčînă internă</i>
Bolest	Durere	<i>Durere</i>
Krvácení	Hemoragie	<i>Hemoradzie</i>
Únava	Oboseală	<i>Oboseală</i>
Pocit slabosti	Sentiment de oboseală	<i>Sentiment de oboseală</i>
Horečka	Febră	<i>Febră</i>
Nechutenství	Lipsa poftei de mâncare	<i>Lipsa poftej de măncare</i>
Hubnutí	Slăbire	<i>Slăbire</i>
Zvracení	Vomă	<i>Vomă</i>
Průjem	Diaree	<i>Dyaree</i>
Zácpa	Constipație	<i>Konstypacie</i>
Obtíže při polykání	Dificultăți la înghițire	<i>Dyfikultăc la ăngițire</i>
Kašel	Tuse	<i>Tuse</i>
Rýma	Guturai	<i>Guturaj</i>
Dušnost	Astmă	<i>Astmă</i>
Vysoký krevní tlak	Hipertensiune arterială	<i>Hipertensiune arterială</i>
Nízký krevní tlak	Hipotensiune arterială	<i>Hipotensiune arterială</i>
Bušení srdce	Palpitații	<i>Palpitaci</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Sentiment de activitate neregulată a inimii	<i>Sentiment de activitate neregulată a inimi</i>
Otok	Edem	<i>Edem</i>
Výtok	Scurgere	<i>Skurdžere</i>
Vyrážka	Spuzeală	<i>Spuzeală</i>
Svědění	Mâncărime	<i>Măncărime</i>
Pocení	Transpirație	<i>Transpiracie</i>
Porucha hybnosti	Dificultăți locomotorii	<i>Dyfikultăc locomotori</i>
Porucha citlivosti	Perturbația sensibilității	<i>Perturbacia sensibilităci</i>

SEZNAM OBŤÍŽÍ + STRAVA - RUMUNSKÝ JAZYK

Zrakové obtíže	Dificultăți cu vederea	<i>Dyfikultȅc ku vederea</i>
Sluchové obtíže	Dificultăți de auz	<i>Dyfikultȅc de auz</i>
Psychické obtíže	Probleme psihice	<i>Probleme psihice</i>

Dětské lékařství	Pediatrie	<i>Pedyatrie</i>
Bolest	Durere	<i>Durere</i>
Krvácení	Hemoragie	<i>Hemoradzie</i>
Únava	Oboseală	<i>Obosealȅ</i>
Pocit slabosti	Sentiment de oboseală	<i>Sentiment de obosealȅ</i>
Horečka	Febră	<i>Febrȅ</i>
Nechutenství	Lipsa poftei de mȅncare	<i>Lipsa poftej de mȅnkare</i>
Hubnutí	Slăbire	<i>Slăbire</i>
Zvracení	Vomă	<i>Vomȅ</i>
Průjem	Diaree	<i>Dyaree</i>
Zácpa	Constipație	<i>Konstypacie</i>
Obtíže při polykání	<i>Dificultăți la înghițire</i>	<i>Dyfikultȅc la ȅngicire</i>
Kašel	Tuse	<i>Tuse</i>
Rýma	Guturaj	<i>Guturaj</i>
Dušnost	Astmă	<i>Astmȅ</i>
Vysoký krevní tlak	Hipertensiune arterială	<i>Hipertensiune arterialȅ</i>
Nízký krevní tlak	Hipotensiune arterială	<i>Hipotensiune arterialȅ</i>
Bušení srdce	Palpitații	<i>Palpitaci</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Sentiment de activitate neregulată a inimii	<i>Sentiment de activitate neregulatȅ a inimi</i>
Otok	Edem	<i>Edem</i>
Výtok	Scurgere	<i>Skurdžere</i>
Vyrážka	Spuzeală	<i>Spuzealȅ</i>
Svědění	Mȅncărima	<i>Mȅnkȅrime</i>
Pocení	Transpirație	<i>Transpiracie</i>
Porucha hybnosti	Dificultăți locomotorii	<i>Dyfikultȅc lokomotori</i>
Porucha citlivosti	Perturbația sensibilității	<i>Perturbacia sensibilitȅci</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - RUMUNSKÝ JAZYK

Zrakové obtíže	Dificultăți cu vederea	<i>Dyfikultăc ku vederea</i>
Sluchové obtíže	Dificultăți de auz	<i>Dyfikultăc de auz</i>
Psychické obtíže	Probleme psihice	<i>Probleme psihice</i>
Křeče	Spasme	<i>Spasme</i>
Nezájem o okolí	Indiferență față de lumea din jur	<i>Indyferență facă de lumea dyn žur</i>
Nápadná spavost	Somn patologic discrepant	<i>Somn patolodžik dyskrepant</i>
Porucha vědomí	Perturbații ale cunoștinței	<i>Perturbaci ale cunoștyncei</i>

Gynekologie a porodnictví	Ginecologie și obstetrică	
Bolest	Durere	<i>Durere</i>
Krvácení	Hemoragie	<i>Hemoradžie</i>
Únava	Oboseală	<i>Obosealə</i>
Pocit slabosti	Sentiment de oboseală	<i>Sentiment de oboseală</i>
Horečka	Febră	<i>Febrə</i>
Nechutenství	Lipsa poftei de mâncare	<i>Lipsa poftej de măncare</i>
Hubnutí	Slăbire	<i>Slăbire</i>
Zvracení	Vomă	<i>Vomə</i>
Průjem	Diaree	<i>Dyaree</i>
Zácpa	Constipație	<i>Konstypacie</i>
Obtíže při polykání	Dificultăți la înghițire	<i>Dyfikultăc la ăngicire</i>
Kašel	Tuse	<i>Tuse</i>
Rýma	Guturai	<i>Guturaj</i>
Dušnost	Astmă	<i>Astmə</i>
Vysoký krevní tlak	Hipertensiune arterială	<i>Hipertensiune arteriale</i>
Nízký krevní tlak	Hipotensiune arterială	<i>Hipotensiune arteriale</i>
Bušení srdce	Palpitații	<i>Palpitaci</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Sentiment de activitate neregulată a inimii	<i>Sentiment de aktzvitate neregulatə a inimi</i>
Otok	Edem	<i>Edem</i>
Výtok	Scurgere	<i>Skurdžere</i>

SEZNAM OBŤÍŽÍ + STRAVA - RUMUNSKÝ JAZYK

Vyrážka	Spuzeală	<i>Spuzeale</i>
Svědění	Mâncărime	<i>Măncărime</i>
Pocení	Transpirație	<i>Transpirație</i>
Porucha hybnosti	Dificultăți locomotorii	<i>Dyficiență</i>
Porucha citlivosti	Perturbația sensibilității	<i>Perturbarea sensibilității</i>
Zrakové obtíže	Dificultăți cu vederea	<i>Dyficiență cu vederea</i>
Sluchové obtíže	Dificultăți de auz	<i>Dyficiență de auz</i>
Psychické obtíže	Probleme psihice	<i>Probleme psihice</i>

Bolest (využít grafickou kartu anatomického zobrazení lidského těla)

Durere (faceți uz de fișă grafică ilustrând anatomia corpului omenesc)

Durere (fațec uz de fișă grafică ilustrând anatomia korpuluj omenesk)

1.	Ukažte na obrázku, kde Vás bolí. Dokážete přesně určit místo, kde cítíte bolest (ohraničená bolest, neohraničená bolest)?	
	Arătați pe ilustrație unde vă doare. Sunteți în stare să identificați exact locul unde simțiți durere (durere mărginită, durere nemărginită)?	
	<i>Arătaț pe ilustrație unde vă doare. Sunteț ăn stare să identyfikac ekzakt locul unde simcic durere (durere mărđžinytă, duerere nemărđžinytă)?</i>	
2.	Jak dlouho máte bolesti (hodiny, dny, měsíce, roky)?	
	De cât timp aveți durere (ore, zile, luni, ani)?	
	<i>De kăt tymp avec durere (ore, zile, lun, an)?</i>	
3.	Popište mi, prosím, charakter bolesti (ostrá, tupá, bodavá, řezavá, setrvávající na místě, stěhovavá).	
	Vă rog să descrieți caracterul durerii (ascuțită, neaccentuată, înțepătoare, tăioasă, stând pe loc, migratoare).	
	<i>Vă rog să deskriec karakterul dureri (askucită, neakčentuată, ăncepătoare, tăjoasă, stănd pe lok, migratoare).</i>	
4.	Začala bolest náhle?	Ano / Ne
	Začala bolest pozvolna?	
	A început durerea pe neașteptate?	Da / Nu
	Sau treptat?	
	<i>A ănceput durerea pe neașteptate?</i>	Da / Nu
	<i>Sau treptat?</i>	
5.	Došlo v posledních hodinách/dnech/týdnech ke zhoršení bolestí?	Ano / Ne
	S-a agravat durerea în ultimele ore/zile/săptămâni?	Da / Nu
	<i>Sa agravat durerea ăn ultimele ore/zile/săptămăni?</i>	Da / Nu
6.	Pozoroval/a jste či pozorujete nějaký vyvolávací moment bolestí - úraz, požití jídla či tekutin (alkohol, káva atd.), fyzická námaha (jaká), určitá poloha těla (ukážete, prosím), močení, defekace, kašel či jiné?	Ano / Ne

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - RUMUNSKÝ JAZYK

	Ați observat sau observați vreun moment de declanșare a durerii – accident, ingerare mâncare sau băutură (alcool, cafea etc.), solicitare fizică (ce fel de), o anumită poziție a corpului (vă rog să arătați), urinare, scaun, tuse sau altele?	Da / Nu
	<i>Ac observat sau observac vreun moment de deklanșare a dureri – akcident, indžerare mǎnkare sau bǎuturǎ (alkool, kafea etĉetera), soliĉiate fizikǎ (ce fel de), o anumitǎ pozicie a korpuluj (vǎ rog sǎ arǎtac, urinare, skaun, tuse sau altele)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Je bolest na jednom místě? Nebo se někam šíří? Ukažte, prosím, kam.	Ano / Ne
7.	Stă durerea într-un singur loc? Sau se întinde undeva? Vă rog să arătați unde.	Da / Nu
	<i>Stǎ durerea ǎntrun singur lok? Nu sau se ǎntynde undeva? Vǎ rog sǎ arǎtac unde.</i>	<i>Da / Nu</i>
	Je bolest stálé intenzity? Mění se?	Ano / Ne
8.	Are durerea aceeași intensitate? <i>Se schimbă?</i>	Da / Nu
	<i>Are durerea aĉeeaaș intensitate? Sau se skimbǎ?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Je bolest doprovázena nějakými dalšími příznaky (dušnost, zvracení, pocit slabosti, pocení, pocit zvýšené teploty či jiné)?	Ano / Ne
9.	Este durerea însoțită de alte simptome (astmă, vomă, sentiment de slăbiciune, sentiment de temperatură ridicată sau altele)?	Da / Nu
	<i>Jeste durerea ǎnsocitǎ de alte simptome (astmǎ, sentyment de slǎbiĉiune, sentyment de temperaturǎ ridykatǎ sau altele)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Budí Vás bolest ze spaní?	Ano / Ne
10.	Vă trezește durerea din somn?	Da / Nu
	<i>Vǎ trezește durerea dyn somn?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Řekněte mi, pokud ucítíte bolest. Bolí Vás tohle?	Ano / Ne
11.	Spuneți dacă simțiți durere. Vă doare?	Da / Nu
	<i>Spunec dakǎ simĉic durere. Vǎ doare?</i>	<i>Da / Nu</i>

Pojmy pro obrázkový list týkající se stravy
 Concepte pentru foi de imagine cu privire la dieta

ČESKY	RUMUNSKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Jíst	A mânca	<i>A mænka</i>
Pít	A bea	<i>A bea</i>
Sladit	A pune zahăr	<i>A pune zahər</i>
Solit	A pun sare	<i>A pune sare</i>
Alkohol	Alcool	<i>Alkool</i>
Čaj	Ceai	<i>Čaj</i>
Káva	Cafea	<i>Kafea</i>
Minerální voda	Apă minerală	<i>Apə mineralə</i>
Mléko	Lapte	<i>Lapte</i>
Hovězí maso	Carne de vită	<i>Karne de vitə</i>
Kuřecí maso	Carne de pui	<i>Karne de puj</i>
Vepřové maso	Carne de porc	<i>Karne de pork</i>
Rybí maso	Carne de pește	<i>Karne de pešte</i>
Ovoce	Fructe	<i>Frukte</i>
Zelenina	Legume	<i>Legume</i>